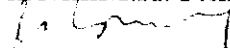


СОГЛАСОВАНО

Директор

СПб ГБПОУ

«Хоровое училище
имени М.И. Глинки»

 В.Е.Беглецов

«28» мая 2018г.

СОГЛАСОВАНО

Председатель

бюро городской методической
секции преподавателей

общеобразовательных дисциплин

 И.Н.Предовская

«28» мая 2018 г.

УТВЕРЖДАЮ

Директор СПб ГБОУ ДПО

«Учебно-методический центр
развития образования в сфере
культуры и искусства

Санкт-Петербурга»

 Е.С.Михайлова

«28» мая 2018 г.

ПОЛОЖЕНИЕ

О III ГОРОДСКОМ ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОМ КОНКУРСЕ ВОКАЛИСТОВ, ЧТЕЦОВ, ИЛЛЮСТРАТОРОВ И ПЕРЕВОДЧИКОВ ПОЭЗИИ И ПРОЗЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ «ИСКУССТВО И ЕГО ОТРАЖЕНИЕ В ПОЭЗИИ И ПРОЗЕ»

1. III Городской детско-юношеский конкурс вокалистов, чтецов, иллюстраторов и переводчиков поэзии на иностранных языках «ИСКУССТВО И ЕГО ОТРАЖЕНИЕ В ПОЭЗИИ И ПРОЗЕ» (далее – Конкурс) проводится Санкт-Петербургским государственным бюджетным образовательным учреждением дополнительного профессионального образования «Учебно-методический центр развития образования в сфере культуры и искусства Санкт-Петербурга», бюро городской методической секции преподавателей общеобразовательных дисциплин при поддержке Союза композиторов Санкт-Петербурга, Союза художников Санкт-Петербурга.

2. Конкурс проводится с целью приобщения учащихся к музыкальной культуре и изобразительному искусству стран изучаемых языков, активизации интереса к предмету; развития интереса к профессиональной литературе на иностранном языке; раскрытия и реализации литературного и творческого потенциала учащихся; эстетического воспитания учащихся через диалог культур; воспитания толерантности к культуре, традициям, обычаям других стран и народностей.

Проведение Конкурса призвано решить задачи: грамотного и эффективного использования языковых средств для извлечения, обработки и транслирования информации в соответствии с потребностями профессионального общения в разнообразном социокультурном пространстве, поддержки и развития профессиональных контактов на основе постоянного пополнения знаний из различных источников, в том числе-и на иностранных языках; повышения культуры декламации, а также исполнения музыкальных произведений на языке

оригинала на основе принципа межпредметных связей; привлечения преподавателей иностранных языков к более активному использованию методики обучения иностранному языку через изучение поэтического и песенного творчества и музыкального наследия стран изучаемого языка; привлечения молодежи к активному использованию информационных ресурсов библиотек и Интернет ресурса на иностранных языках в учебных и познавательных целях.

3. Конкурс проводится 1 (один) раз в 3 (три) года. Конкурсные языки: английский, французский, немецкий, итальянский.

4. В Конкурсе могут принять участие обучающиеся Санкт-Петербургских государственных бюджетных нетиповых образовательных учреждений, подведомственных Комитету по культуре Санкт-Петербурга, а также студенты Санкт-Петербургских государственных бюджетных профессиональных образовательных учреждений, подведомственных Комитету по культуре Санкт-Петербурга.

5. Конкурс проводится по четырём номинациям:

I номинация: Декламация

II номинация: Вокал (соло и вокальные ансамбли)

III номинация: Перевод

IV номинация: Изобразительное искусство (художественное отображение зрительных образов в иноязычной поэзии)

6. Участники Конкурса распределяются по 4 (четырем) возрастным категориям:

I (первая) возрастная группа (7-11 лет включительно): Младшая-

II (вторая) возрастная группа (12-14 лет включительно): Средняя-

III (третья) возрастная группа (15-18 лет включительно): Юношеская-

IV (четвертая) возрастная группа (19-22 лет включительно): Молодёжная-

Возрастная группа участника определяется по состоянию на **13.04.2019** года

7. III Конкурс проводится в три тура в срок с **01 декабря 2018** года по **13 апреля 2019** года.

1 тур (отборочный)- проводится в срок с **01 декабря 2018** года до **01 марта 2019** года непосредственно в образовательных учреждениях, подведомственных Комитету по культуре Санкт-Петербурга преподавателями иностранного языка;

Для участия во 2 (втором) туре от каждого образовательного учреждения принимается не более 1 (одной) работы по каждой из номинаций, по каждой возрастной категории и по каждому языку.

2 тур (заочный, городской) – проводится в срок с **01 марта 2019** года до **01 апреля 2019** года.

Для участия в 3 (третьем) туре могут быть отобраны не более 3 (трёх) участников по каждой из номинаций, по каждой возрастной категории и по каждому языку.

3 тур (городской, очный) – состоится 13 апреля 2019 года в СПб ГБПОУ «Хоровое училище имени М.И. Глинки», в форме концерта – выставки финалистов

8. Отбор представленных работ проводится оргкомитетом, персональный состав которого утверждается Приказом директора СПб ГБОУ ДПО «Учебно-методический центр развития образования в сфере культуры и искусства Санкт-Петербурга» в срок до 01 декабря 2018 года. В состав оргкомитета входят ведущие преподаватели профессиональных образовательных учреждений, подведомственных Комитету по культуре Санкт-Петербурга, члены городской методической секции преподавателей общеобразовательных дисциплин, методист СПб ГБОУ ДПО «Учебно-методический центр развития образования в сфере культуры и искусства Санкт-Петербурга».

На Оргкомитет возлагается рассмотрение и принятие окончательных решений по всем вопросам, касающимся проведения конкурса.

9. Заявка на участие в городском (заочном) этапе конкурса оформляется согласно Приложению 1 к Положению, материалы конкурсных работ подаются до **01 марта 2019 года** в СПб ГБОУ ДПО «Учебно-методический центр развития образования в сфере культуры и искусства Санкт-Петербурга» (пр. Просвещения, д.40, ауд. № 109, тел./факс 598-8300,598-83-11, или по электронной почте: методисту общеобразовательных дисциплин-zoy11098@yandex.ru в формате Word) или членам оргкомитета конкурса как на бумажном носителе, так и в цифровом виде на отдельном диске или USB-флеш-накопителе либо по электронной почте.

К заявке прилагается на бумажном носителе заверенная в образовательном учреждении копия паспорта или свидетельства о рождении участника Конкурса

В случае подачи заявки, оформленной не надлежащим образом, Приложение 1 к Положению, Оргкомитет возвращает заявку образовательному учреждению на исправление. Срок подачи исправленной заявки составляет 2 (два) рабочих дня.

10. Для проведения III городского очного тура формируется жюри Конкурса, состав которого утверждается приказом директора СПб ГБОУ ДПО «Учебно-методический центр развития образования в сфере культуры и искусства Санкт-Петербурга» до 01 декабря 2018 г. Жюри работает в соответствии с Регламентом работы жюри Приложение 2 к Положению.

Решение жюри окончательно и пересмотру не подлежит, если оно не противоречит настоящему Положению.

11. Итоги Конкурса подводятся по номинациям и возрастным категориям. По решению жюри на основании протокола участникам Конкурса, занявшим 1, 2 и 3 место, присваивается звание «Лауреат» с вручением диплома 1, 2, 3 степени, участникам, занявшим 4 место, присваивается звание «Дипломант» с вручением диплома.

В дипломе указывается Ф.И. конкурсанта, номинация, в которой конкурсант принимал участие, возрастная категория, образовательной учреждение, Ф.И.О преподавателя/ концертмейстера, подготовившего конкурсанта.

Требования, предъявляемые к конкурсным работам.

На Конкурс принимаются работы в рамках, указанных форматов, номинаций и возрастных категорий. Работы, которые не соответствуют указанным требованиям, не рассматриваются.

Номинации «Декламация» и «Вокал»:

Исполнение на иностранных языках произведений любого жанра (стихи, проза, песни, романсы, оперные отрывки и т.д.).

Регламент выступления – до 5 мин.

В заявке указываются следующие сведения: полностью Ф.И.О конкурсанта, его возраст, класс, группа/курс; полностью Ф.И.О преподавателя иностранных языков, преподавателя по специальности и концертмейстера.

Номинация «Перевод»:

Представляются произведения, тематикой которых является искусство и его отображение в поэзии и прозе.

Переводимое поэтическое произведение должно быть в объеме:

не менее 8 строк (младшая и средняя возрастные группы);

не менее 12 строк (юношеская и молодёжная возрастные группы).

Требования к оформлению работы: титульный лист работы (формат листа А4, TimesNewRoman, шрифт 14, межстрочный интервал -1,5) должен содержать следующие сведения: полностью Ф.И.О конкурсанта, его возраст, класс, группа/курс, Ф.И.О куратора проекта-преподавателя иностранных языков. К работе должны прилагаться переводимый текст на языке оригинала с указанием автора, подстрочный и художественный перевод произведения, как на бумажном носителе, так и в цифровом виде на отдельном диске или на USB-флеш-накопителе.

Номинация «Изобразительное искусство»:

Иллюстрация переводимого текста.

Техника исполнения – рисунок, графика, живопись.

Конкурсное задание выполняется на листе формата А3 или А4. На оборотной стороне работы необходимо указать: полностью Ф.И.О конкурсанта, его возраст, класс, группа/курс, образовательное учреждение, Ф.И.О куратора проекта-преподавателя иностранных языков и преподавателя по предмету ИЗО.

Приложение 1

к Положению о III городском
детско-юношеском конкурсе вокалистов, чтецов,
иллюстраторов и переводчиков поэзии и прозы
на иностранных языках
«Искусство и его отражение в поэзии и прозе»
на бланкеобразовательного учреждения

На бланке
образовательного учреждения

в Оргкомитет
III городского детско-юношеского
конкурса вокалистов, чтецов,
иллюстраторов и переводчиков поэзии и
прозы на иностранных языках «Искусство
и его отражение в поэзии и прозе»

Заявка на участие в Конкурсе

(наименование образовательного учреждения в соответствии с Уставом)

№ п/п	Ф.И.О. участника	Дата рождения	номинация	Представляемая работа	ФИО преподавателя/ концертмейстера контактный телефон e-mail

Директор
М.П.

печать, подпись

К заявке прилагается на бумажном носителе копия паспорта или свидетельства о рождении конкурсанта, заверенная в учреждении.

«Утверждено»
Директор СПб ГБОУ ДПО
«Учебно-методический центр развития
образования в сфере культуры
и искусства Санкт-Петербурга»
_____ Е.С.Михайлова

Приложение 2
к Положению о III городском
детско-юношеском конкурсе
вокалистов, чтецов, иллюстраторов
и переводчиков поэзии и прозы
на иностранных языках «Искусство
и его отражение в поэзии и прозе»

**РЕГЛАМЕНТ РАБОТЫ ЖЮРИ
III ГОРОДСКОГО ДЕТСКО-ЮНОШЕСКОГО КОНКУРСА
ВОКАЛИСТОВ, ЧТЕЦОВ, ИЛЛЮСТРАТОРОВ И ПЕРЕВОДЧИКОВ
ПОЭЗИИ И ПРОЗЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ
«ИСКУССТВО И ЕГО ОТРАЖЕНИЕ В ПОЭЗИИ И ПРОЗЕ»**

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Персональный состав жюри III тура Конкурса утверждается Приказом СПб ГБОУ ДПО «Учебно-методический центр развития образования в сфере культуры и искусства Санкт-Петербурга».

К работе в составе жюри конкурса привлекаются ведущие профильные преподаватели образовательных учреждений высшего и среднего профессионального образования, представители учредителей конкурса.

В случае невозможности утверждённого члена жюри приступить к работе в силу форс-мажорных обстоятельств может быть произведена замена члена жюри по согласованию с Оргкомитетом и на основании Приказа директора СПб ГБОУ ДПО «Учебно-методический центр развития образования в сфере культуры и искусства Санкт-Петербурга».

Работа жюри организуется в соответствии с Регламентом в отдельном помещении, пригодном для выставления баллов и обсуждения (наличие соответствующей мебели и технических средств).

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ЧЛЕНОВ ЖЮРИ

2.1. Жюри Конкурса имеет право:

- присуждать не все дипломы;
- присуждать несколько дипломов по одному призовому месту;
- отмечать грамотами отдельных участников за исполнение произведения;
- совместно с оргкомитетом снять с конкурса участника, не соответствующего требованиям Положения и поданной заявке;

2.2. Члены жюри обязаны:

- выставлять свои баллы в индивидуальных оценочных листах;
- подписывать протоколы жюри.

2.3. Во избежание конфликта интересов, члены жюри не выставляют баллы участникам конкурса, представляющим образовательные учреждения, сотрудниками которых члены жюри являются в настоящее время.

2.4. Решение жюри окончательно и пересмотру не подлежит, если оно не противоречит настоящему Положению.

2.5. В случае равного количества голосов исключительное право решающего голоса принадлежит председателю жюри.

3. ПОРЯДОК ВЫСТАВЛЕНИЯ И ПОДСЧЕТА БАЛЛОВ

3.1. Член жюри выставляет оценку каждому конкурсанту по 5(пяти)-балльной системе в целых числах по каждой номинации и возрастной категории с учетом критериев оценок на специальном бланке индивидуального оценочного листа сразу после выступления или представления работы участником.

Все члены жюри Конкурса имеют при голосовании один голос. В случае равного количества баллов председатель жюри имеет право на один дополнительный балл.

3.2. При выставлении баллов участникам Конкурса члены жюри руководствуются следующими критериями оценок конкурсных работ:

для всех номинаций:

- уровень владения языком;
- художественность;
- творческий подход;
- оригинальность (исполнения, авторского перевода, оформления работы).

для номинации «Перевод»:

- стиль русского перевода;
- точность передачи содержания переводимого произведения.

для номинаций «Декламация» и «Вокал»:

- уровень исполнительского мастерства;
- артистичность исполнения;
- уровень исполнительского мастерства.

для номинаций «Изобразительное искусство»:

- знание основных элементов композиции;
- владение техникой исполнения;
- качество выполненной работы.

При оценке конкурсной работы используется пятибалльная система:

- «5» - вышеперечисленные качества выражены в высшей степени
- «4» - вышеперечисленные качества выражены в достаточно высокой степени
- «3» - вышеперечисленные качества выражены в средней степени
- «2»-вышеперечисленные качества выражены в неудовлетворительной степени
- «1» - вышеперечисленные качества отсутствуют.

3.3. Выставленные в индивидуальном оценочном листе баллы каждого участника вносятся в сводный оценочный лист, в котором выводится средний балл

каждого участника, данные сводного оценочного листа вносятся в протокол счетной комиссии.

3.4. Все подсчеты ведутся и оформляются счетной комиссией в электронном виде в соответствующем протоколе.

3.5. Протокол счетной комиссии заверяется подписями всех членов счетной комиссии и публикуется на сайте

4. ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ КОНКУРСА

4.1 Подведение итогов осуществляется на основании протоколов счетной комиссии по сумме средних баллов.

4.2 Победители определяются по сумме средних баллов в каждой номинации и в каждой возрастной группе.

4.3 На основании решения жюри участникам конкурса присуждаются звания: «Лауреат» с вручением диплома 1,2, 3 степени, «Дипломант» с вручением диплома.

4.4 Решение жюри оформляется текстовым протоколом. Решение жюри окончательно и пересмотру не подлежит.

«Утверждено»
 Директор СПб ГБОУ ДПО
 «Учебно-методический центр развития
 образования в сфере культуры
 и искусства Санкт-Петербурга»
 Е.С.Михайлова

Приложение 2
 к Приказу № 49-О
 от 28.11.2018

Состав жюри
III городского детского- юношеского конкурса
Вокалистов, чтецов, иллюстраторов и переводчиков поэзии и прозы на
иностраннных языках
«Искусство и его отражение в поэзии и прозе»
на 2018/2019 учебный год.

Председатель Конкурса Геккер П.А. вокал, перевод	Член Союза композиторов Санкт-Петербурга. Заслуженный деятель культуры Российской Федерации
сопредседатель Конкурса Тетцлафф Марие Биргитте перевод, ИЗО	Директор Датского института культуры в Санкт-Петербурге, художественный руководитель датского музея «Луизиана»
Члены жюри	
Бояркина А.В. перевод, декламация	к.ф.н., доцент кафедры иностранных языков для факультета искусств СПб государственного университета(СПбГУ), директор центра музыкальной лексикографии и диахронического перевода Факультета искусств СПбГУ(немецкий язык)
Давтян О.С. перевод, ИЗО	Главный редактор журнала «Консул», советник дипломатической службы I класса, член Союза художников России.
Добрякова Л.Л. перевод, ИЗО	Профессор кафедры иностранных языков Института живописи, скульптуры и архитектуры имени И.Е.Репина Российской Академии Художеств
Дробышевская Н.С. вокал, перевод	Кандидат искусствования, артистка Государственной академической капеллы Санкт-Петербурга
Ибатуллина С.Э. перевод, декламация, вокал	Заведующая международными связями концертной деятельностью СПб ГБПОУ «Хоровое училище имени М.И.Глинки». Заслуженный работник культуры Российской Федерации (английский, немецкий язык)
Михайлова Е.С. вокал, декламация ,перевод	Директор СПб ГБОУ ДПО«Учебно-методический центр развития образования в сфере культуры и искусства Санкт-Петербурга». Заслуженный деятель культуры Российской Федерации.
Патанина В.В. перевод, декламация.	Доцент кафедры иностранных языков ФГБОУВО Российский государственный институт сценических искусств СПб
Предовская И.Н. декламация	Председатель бюро секции преподавателей общеобразовательных дисциплин СПб ГБОУ ДПО «Учебно-методический центр развития образования в сфере культуры и искусства»
Чехова В.А. перевод, декламация	Преподаватель(французский, итальянский язык), заслуженный учитель РФ СПб ГБПОУ «Санкт-Петербургское музыкальное училище имени Н.А. Римского-Корсакова»
Шмарцева И.Р. перевод, декламация	Председатель ПЦК общеобразовательных дисциплин (английский язык) СПб ГБПОУ «Техникум библиотечных и информационных технологий»
Шувалов М.И. декламация, ИЗО	Член Союза художников Санкт-Петербурга, преподаватель СПб ГБПОУ « Художественное училище имени Н.К. Рериха»
Шубел А. перевод, декламация	Директор по качеству и операциям, консультант английского «SINOPSYSSurgical»

«Утверждено»
 Директор СПб ГБОУ ДПО
 «Учебно-методический центр развития
 образования в сфере культуры
 и искусства Санкт-Петербурга»
 Е.С.Михайлова

Приложение 1
 к Приказу № 49-О
 от 28.11.2018

Состав оргкомитета
III городского детско-юношеского
Конкурса вокалистов, чтецов, иллюстраторов и переводчиков поэзии и
прозы на иностранных языках
«Искусство и его отражение в поэзии и прозе»
на 2018/2019 учебный год.

председатель оргкомитета Конкурса Чехова В.А.	Преподаватель (французский, итальянский язык), заслуженный учитель РФ СПб ГБОУ «Санкт-Петербургское музыкальное училище имени Н.А. Римского-Корсакова»
Члены оргкомитета	
Демина Н.С.	председатель ПЦК общеобразовательных дисциплин (английский язык) СПб ГБОУ «Музыкально- педагогическое училище»
Дроздова Е.Е.	преподаватель (английский язык) СПб ГБОУ «Техникум библиотечных и информационных технологий»
Ефимова М. А.	председатель ПЦК общеобразовательных дисциплин (английский язык) СПб ГБОУ «Санкт-Петербургское музыкальное училище имени Н.А. Римского-Корсакова»
Захарова Т.П.	преподаватель (французский язык) СПб ГБОУ « Санкт-Петербургский музыкальный лицей»
Коновалова Н.А.	преподаватель (английский язык) СПб ГБОУ Академия танца Бориса Эйфмана
Леженникова З.М.	методист секции преподавателей общеобразовательных дисциплин СПб ГБОУ ДПО «Учебно-методический центр развития образования в сфере культуры и искусства Санкт- Петербурга»
Логунова В.В.	преподаватель (английский язык) СПб ГБОУ « Художественное училище имени Н.К. Рериха»
Пономарева Т.Б.	заместитель директора по УВР СПб ГБОУ «Хоровое училище имени М.И.Глинки»
Счетная комиссия	
Председатель счетной комиссии Демина Н.С.	председатель ПЦК общеобразовательных дисциплин, преподаватель (английский язык) СПб ГБОУ «Музыкально-педагогическое училище»
член счетной комиссии Кузнецова Т.В.	преподаватель (английский язык) СПб ГБОУ « Музыкальное училище имени М.П. Мусоргского»
член счетной комиссии Овечкина Т.В.	Преподаватель (английский язык) СПб ГБОУ «Лицей искусств«Санкт-Петербург»